Conseil d'
LEGISLATION
3 IX 1951
Transmis à la
Chambre

ROYAUME DE BELGIQUE — KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT — ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 18 juillet 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "allouant une indemnité spéciale aux officiers médecins et vétérinaires des cadres actifs en service à l'extérieur du Royaume", a donné en sa séance du 30 juillet 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 18e Juli 1951 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende toekenning van een bijzondere vergoeding aan de officieren geneesheren en -veeartsen in dienst buiten het Koninkrijk", heeft ter zitting van 30 Juli 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE ROYAL ALLOUANT UNE INDEMNITE SPECIALE AUX OFFICIERS MEDECINS ET VETERINAIRES EN SERVICE A L'EXTERIEUR DU ROYAUME.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

... (le préambule comme au projet du Gouvernement)...

Article 1er.-

Il est alloué une indemnité spéciale aux officiers médecins et vétérinaires en service auprès d'unités ou d'organismes stationnés à l'extérieur du Royaume.

Le taux de cette indemnité est fixé à septante-cinq francs par jour. Elle est allouée à partir du jour où l'officier en cause quitte le Royaume jusques et y compris le jour où il y rentre.

Toutefois, cette indemnité spéciale n'est pas allouée aux officiers médecins et vétérinaires du cadre permanent de la base métropolitaine, ni aux sous-lieutenants de réserve effectuant leur terme de service actif en qualité de milicien.

Article 2.-

L'article 7, 1°, de l'arrêté royal du 9 octobre 1950 fixant le régime d'indemnisation applicable

.../...

aux militaires et aux personnes assimilées aux militaires en service aux forces belges d'occupation ou accomplissant des missions en territoires occupés, ainsi que la disposition insérée à l'annexe du même arrêté royal relative aux officiers médecins et officiers vétérinaires, sont abrogés.

Article 3.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er avril 1951.

Article 4.-

Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Défense nationale,

KONINKLIJK BESLUIT TOT TOEKENNING VAN EEN BIJZONDERE VERGOEDING AAN DE OFFICIEREN GENEESHEREN EN OFFICIEREN VEEARTSEN IN DIENST BUITEN HET RIJK.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

... (inleiding zoals in het ontwerp van de Regering)...

Artikel 1.-

Aan de officieren geneesheren en officieren veeartsen die in dienst zijn bij eenheden of organismen gestationneerd buiten het Rijk, wordt een bijzondere vergoeding toegekend.

Die vergoeding bedraagt vijf en zeventig frank per dag. Zij wordt toegekend met ingang van de dag waarop de betrokken officier het Rijk verlaat tot en met de dag waarop hij in het Rijk terugkeert.

Deze bijzondere vergoeding wordt evenwel niet toegekend aan de officieren geneesheren en officieren veeartsen van het vast kader der basis in het moederland, of aan de reserveonderluitenants die hun werkelijke diensttijd doen als dienstplichtige.

Artikel 2.-

Artikel 7, 1°, van het koninklijk besluit van 9 October 1950 tot vaststelling van het vergoedingstelsel toepasselijk op de militairen en de met militairen gelijkgestelde personen die bij de Belgische bezettingsstrijdkrachten in dienst zijn of opdrachten in bezette gebiedsdelen vervullen, alsmede de bepaling ingevoegd in de

.../...

bijlage bij hetzelfde koninklijk besluit betreffende de officieren geneesheren en officieren veeartsen, worden afgeschaft.

Artikel 3.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 April 1951.

Artikel 4.-

Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE KONING :

De Minister van Landsverdediging,

La chambre était composée de

Messieurs : M. SOMERHAUSEN, conseiller d'Etat, président,

F. LEPAGE, conseillers d'Etat,
D. DECLEIRE,

L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,
P. ANSIAUX,

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier,

De kamer was samengesteld uit

De : M. SOMERHAUSEN, raadsheer van State, voorzitter,

F. LEPAGE, raadsheren van State,
D. DECLEIRE,

L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
P. ANSIAUX,

G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) M. SOMERHAUSEN.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Défense nationale.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Landsverdediging.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat f.f.,

De w.n. Griffier van de Raad van State,

J. CYPRES,
Greffier adjoint.
Adjunct-griffier.